



Совет Безопасности

PROVISIONAL

S/PV.2801
17 March 1988

RUSSIAN

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ДВЕ ТЫСЯЧИ
ВОСЕМЬСОТ ПЕРВОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
в четверг, 17 марта 1988 года, в 15 ч. 30 м.

Председатель: г-н ПЕИЧ (Югославия)

Члены:

Алжир	г-н ДЖУДИ
Аргентина	г-н КАПУТО
Бразилия	г-н НОГЕЙРА-БАТИСТА
Китай	г-н ДИН Юаньхун
Франция	г-н БЛАН
Германии, Федеративная Республика	граф ЙОРК фон ВАРТЕНБУРГ
Италия	г-н БУЧЧИ
Япония	г-н КАГАМИ
Непал	г-н РАНА
Сенегал	г-н БА
Союз Советских Социалистических Республик	г-н БЕЛОНОГОВ
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Криспин ТИККЕЛЛ
Соединенные Штаты Америки	г-н ОКУН
Замбия	г-н ЗУЗЕ

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Department of Conference Services, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 15 ч. 55 м.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается.

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ АРГЕНТИНЫ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 11 МАРТА 1988 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ (S/19604)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): В соответствии с решениями, принятыми на 2800-м заседании, я приглашаю представителей Боливии, Колумбии, Коста-Рики, Эквадора, Гайаны, Мексики, Никарагуа, Панама, Перу, Испании, Уругвая и Венесуэлы занять места, отведенные для них в зале Совета.

По приглашению Председателя г-н Навакас Могро (Боливия), г-н Пеньялоса (Колумбия), г-н Гутьеррес (Коста-Рика), г-н Тобар Сальдумбиде (Эквадор), г-н Инсанали (Гайана), г-н Мойя Паленсиа (Мексика), г-н Икаса Гальярд (Никарагуа), г-н Риттер (Панама), г-н Альсамора (Перу), г-н Вильяр (Испания), г-н Фишер (Уругвай) и г-н Агилар (Венесуэла) занимают места, отведенные для них в зале Совета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я хотел бы информировать Совет, что я получил письма от представителей Гватемалы и Индии, в которых они просили разрешить им принять участие в дискуссии по пункту повестки дня Совета. В соответствии с обычной практикой я предлагаю с согласия Совета пригласить этих представителей принять участие в дискуссии без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Кастельянос Карильо (Гватемала) и г-н Гарехан (Индия) занимают места, отведенные для них в зале Совета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас Совет Безопасности возобновит обсуждение пункта своей повестки дня.

Г-н БУЧЧИ (Италия) (говорит по-английски): Я хотел бы с самого начала моего выступления приветствовать министра иностранных дел и по делам культов Аргентины, присутствие которого в этом зале подчеркивает важность, которую его страна придает обсуждаемому вопросу.

Совет Безопасности собрался сегодня для рассмотрения ситуации, которая возникла в южной части Атлантики после решения, принятого британским правительством о проведении военных маневров на Фолклендских (Мальвинских) островах с 7 по 31 марта. Британское правительство заявляет, что целью маневров является проверить

(Г-н Буччи, Италия)

способность быстрого укрепления системы обороны островов в случае возникновения чрезвычайной обстановки. Такая инициатива, как оно заявляет, предпринимается в соответствии с обязательством управляющей державы по обеспечению безопасности островов. Эта инициатива, как считает британское правительство, не является реакцией на обострение напряженности в этом районе, она также не направлена на создание напряженности. Скорее цель заключается в том, чтобы обеспечить минимальную численность гарнизона Фолклендских (Мальвинских) островов посредством определения возможностей его быстрого усиления.

Правительство Аргентины считает, что маневры, которые, как мы должны отметить, являются первыми маневрами подобного рода, проводимыми на островах с 1982 года, имеют целью демонстрацию силы, что само по себе ведет к усилению напряженности. Поэтому правительство Аргентины сомневается в готовности Великобритании выбрать мирное решение проблемы Фолклендских (Мальвинских) островов путем переговоров, и это является обстоятельством, которое, как оно утверждает, противоречит рекомендациям, неоднократно выраженным международным сообществом и Организацией Объединенных Наций, в частности в резолюциях, одобренных Генеральной Ассамблеей.

Италия поддерживает тесные отношения дружбы с обеими сторонами в современный исторический период. Кровные узы, которые существуют между Италией и Аргентиной, имеют давнюю историю. С другой стороны, Италия и Соединенное Королевство совместно привержены созданию Европейского сообщества, которое все в большей степени проявляет себя как элемент мира и стабильности в мире. Поэтому моя страна обеспокоена этим неожиданным усилением напряженности, тем более что это происходит в момент, когда благодаря действиям дружественных стран представлялось возможным создание предпосылок для установления климата большего доверия между Соединенным Королевством и Аргентиной.

Несомненно, что события, которые рассматриваются в Совете, представляют собой определенное нарушение в отношениях между двумя странами, и, по нашему мнению, уместно и безотлагательно, чтобы каждая из них приняла, в качестве предварительного шага и в духе восстановления понимания, все меры, необходимые для того, чтобы избежать усиления напряженности, тем самым облегчив восстановление атмосферы, в которой с большим спокойствием могут быть изучены соответствующие позиции.

Моя страна, как мы уже отмечали в нашем заявлении на сороковой сессии Генеральной Ассамблеи, считает возможным начало процесса переговоров на основе сбалансированного подхода и на основе принципов Устава Организации Объединенных Наций.

Фактически, лишь посредством таких переговоров обе стороны могут представить и защитить соответствующие позиции в открытом и конструктивном духе с помощью диалога, который, как мы считаем, необходимо начать без каких-либо предварительных условий, добросовестно, с творческим подходом и проявляя подлинное желание найти решение на основе переговоров.

Чтобы начать такой диалог, необходимо создать отношения на основе доверия между двумя странами.

В ожидании такого развития событий важно, чтобы каждая из сторон проявляла максимум сдержанности и воздерживалась от инициатив, которые по своему характеру или масштабу могут быть истолкованы другой стороной как враждебные на основе либо объективных соображений, либо эмоциональных доводов, связанных с характерными чертами.

Г-н КАГАМИ (Япония) (говорит по-английски): Моя делегация с большим интересом выслушала заявления г-на Данте Марио Капуто, министра иностранных дел и по делам культов Аргентины, и сэра Криспина Тиккелла, Постоянного Представителя Соединенного Королевства, а также и других ораторов по вопросу о последних событиях вокруг Фолклендских (Мальвинских) островов.

Как Аргентина, так и Соединенное Королевство неоднократно выражали свою заинтересованность в нормализации своих отношений и прилагают усилия в достижении этой цели. Мы все надеемся, что эти усилия по конструктивному диалогу будут продолжены и принесут свои плоды.

(Г-н Кагами, Япония)

Я принял к сведению озабоченность, выраженную представителем Аргентины по поводу военных маневров на Фолклендских островах, или Мальвинах, и принял также к сведению заявление, сделанное представителем Соединенного Королевства, о том, что его правительство предпринимает необходимые меры для того, чтобы избежать нежелательных последствий.

Я очень надеюсь, что последнее событие не будет иметь вредного влияния на усилия, предпринимаемые с целью улучшения отношений между двумя странами, и что намерения, выраженные сегодня представителями как Аргентины, так и Соединенного Королевства, стараться улучшить отношения между двумя странами путем мирного процесса примут материальную форму в не столь далеком будущем.

Г-н ДЖУДИ (Алжир) (говорит по-французски): В первую очередь мне приятно от имени алжирской делегации заявить, что нам доставляет большую честь и удовольствие видеть сегодня здесь г-на Данте Капуто, министра иностранных дел и по делам культов Аргентины.

Спор между Соединенным Королевством и Аргентиной по поводу Мальвинских островов стоит на повестке дня Организации Объединенных Наций уже более двух десятилетий. Несмотря на постоянные усилия, Организации до сих пор не удалось достичь мирного разрешения этого вопроса. И действительно, трагический вооруженный конфликт 1982 года продемонстрировал тот огромный риск, которому может подвергнуться международный мир и безопасность в результате продолжающегося существования этого спора.

Принимая во внимание источник напряженности, которым стала проблема Мальвинских островов, международное сообщество чувствует себя обязанным настойчиво и регулярно содействовать использованию средств диалога и переговоров. Так, движение неприсоединившихся стран неоднократно призывало к переговорам между двумя заинтересованными сторонами с целью достижения мирного урегулирования спора. Генеральная Ассамблея, со своей стороны, неоднократно подавляющим большинством принимала резолюции, одним из соавторов которых была моя страна, призывающие Соединенное Королевство и Аргентину прийти путем переговоров к мирному и окончательному урегулированию всех остающихся проблем между двумя сторонами, включая все аспекты будущего Мальвинских островов, в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций. Генеральная Ассамблея также просила Генерального

секретаря оказать свои добрые услуги. Здесь надо отдать должное Генеральному секретарю, который этого вполне заслужил, за его неустанные усилия привести правительства Аргентины и Соединенного Королевства за стол переговоров. Это единодушие в отношении средств достижения разрешения этого вопроса получило вдохновляющий отклик в диалоге между двумя сторонами, который, хотя и не был непосредственным, уже начинал возрождаться.

Поэтому нынешние события на Мальвинских островах являются источником нашего беспокойства, поскольку они могут создать новые препятствия на пути необходимого проявления обеими сторонами доброй воли и таким образом усилить напряженность, которая, казалось, к счастью, ослаблялась.

Заявление министров иностранных дел Группы 8 латиноамериканских государств, распространенное 25 февраля, а также резолюция, принятая 1 марта на чрезвычайном заседании Постоянного совета Организации американских государств, показали, что военные маневры Соединенного Королевства на Мальвинских островах вызывают озабоченность не только Аргентины, но и всей Латинской Америки. Эти позиции также подтверждают настоятельную необходимость мира и стабильности на континенте, который желает посвятить все свои силы и энергию укреплению своей экономики и повышению благосостояния его народов. Африка, перед которой стоят те же проблемы в отношении ее будущего, два года назад присоединилась к Латинской Америке в выработке инициативы создания зоны мира и сотрудничества в Южной Атлантике, которая служит для них точкой соприкосновения.

Резолюции 41/11 и 42/16 Генеральной Ассамблеи, принятые подавляющим большинством международного сообщества, стали свидетельством того значения, которое имеет эта инициатива для мира, и, в частности, призвали все государства других регионов, особенно государства, значительные в военном отношении, скрупулезно соблюдать зону мира и сотрудничества в Южной Атлантике, в частности путем сокращения и постепенного прекращения их военной деятельности в регионе.

Эти дискуссии в Совете Безопасности, мы надеемся, будут способствовать устранению всех факторов, которые могли бы вновь привести к напряженности в отношении проблемы Мальвинских островов, а также содействию начала непрерывных переговоров для урегулирования этого спора.

(Г-н Джуди, Алжир)

Убежденная в непреходящем значении переговоров для разрядки напряженности и разрешения спора, моя страна с удовлетворением отмечает постоянно проявляемую готовность Аргентины открыть и продолжать такой диалог, и мы призываем Соединенное Королевство присоединиться к этому.

Г-н РАНА (Непал) (говорит по-английски): Моя делегация очень внимательно выслушала предыдущих ораторов, в том числе – и особенно – г-на Данте Капуто, министра иностранных дел и по делам культов Аргентины, по поводу военных маневров, проводимых в настоящее время подразделениями британских вооруженных сил на Мальвинских островах.

Мы также обратили должное внимание на заявление посла Великобритании, равно как и на разъяснения министра обороны Великобритании, сделанные им 11 февраля 1988 года по поводу того, что эти маневры были запланированы уже некоторое время назад, что они носят ограниченный характер по масштабу и размаху и связаны с непоколебимой готовностью британского правительства поддерживать безопасность Мальвинских островов.

Подобным же образом моя делегация отметила, что в начале этого месяца Постоянный совет Организации американских государств выразил глубокую озабоченность по поводу решения Великобритании провести военные учения на Мальвинских островах и призвал правительство Соединенного Королевства пересмотреть свое решение.

Вопрос о Мальвинских островах стоит перед Организацией Объединенных Наций в течение более двух десятилетий, и усилия по мирному разрешению проблемы на основе принципов Устава не прекращаются.

Несмотря на печальную приостановку таких усилий в 1982 году в результате того, что между Соединенным Королевством и Аргентиной разразился вооруженный конфликт, мы считаем, что перспективы урегулирования спора путем переговоров кажутся вдохновляющими благодаря ряду новых событий, в число которых входит возвращение в Аргентине демократического народного правительства, а также начало неформальных консультаций между двумя заинтересованными сторонами. В этих условиях было вполне естественным, что моя делегация должна была быть озабочена решением британского правительства двинуться в это время по пути военных учений. Моя делегация готова допустить, что военные учения наподобие тех, которые проводятся сейчас

(Г-н Рана, Непал)

Великобританией на островах, могли бы рассматриваться как нормальные, даже необходимые, если бы ситуация была менее напряженной и вопрос стоял бы менее остро. Однако в нынешней атмосфере напряженности и подозрительности в регионе такие маневры скорее всего могут рассматриваться как акт давления и провокации.

(Г-н Рана, Непал)

История отношений дружбы и сотрудничества Непала с Соединенным Королевством насчитывает много лет. Непал также разделяет с Аргантиной общую приверженность идеалам движения неприсоединения. Нашей делегации выпала честь работать в тесном сотрудничестве как с делегацией Соединенного Королевства, так и с делегацией Аргентины в Организации Объединенных Наций вообще, и в частности в настоящее время, когда делегации наших стран представлены в Совете Безопасности. Поэтому мы, вполне естественно, надеемся на то, что при помощи мирного диалога недоверие и разногласия между этими двумя дружественными государствами удастся ослабить и устранить.

В ходе настоящего обсуждения Совет имел возможность выслушать много ярких выступлений. Поэтому на этой поздней стадии обсуждения мне, возможно, не стоит вновь вдаваться в частности спора. Однако наша делегация желает воспользоваться этой возможностью для того, чтобы выразить свою тревогу по поводу решения Соединенного Королевства провести военные учения в столь беспокойном и до сих пор взрывоопасном районе. Стоит ли говорить о том, что подобные действия не идут на пользу мирному урегулированию споров. В этом контексте наша делегация присоединяется к другим делегациям и обращается к правительству Соединенного Королевства с призывом воздерживаться от всякой подобной деятельности, вызывающей в регионе усиление напряженности, и идти по пути переговоров, направленных на мирное и прочное урегулирование разногласий между двумя правительствами в отношении будущего Мальвинских островов.

По мнению нашей делегации, такая линия поведения была бы не только наиболее приемлемым средством урегулирования споров относительно Мальвинских островов, но также обеспечила бы превращение Южной Атлантики в подлинную зону мира и сотрудничества в соответствии с недвусмысленно выраженным желанием международного сообщества.

Граф Йорк фон ВАРТЕНБУРГ (Федеративная Республика Германии) (говорит по-английски): Прежде всего, позвольте мне от имени своей делегации поприветствовать министра иностранных дел и по делам культов Аргентины Его Превосходительство г-на Данте Капуто.

Наша делегация глубоко сожалеет, что на протяжении весьма продолжительного времени вопрос о Фолклендских (Мальвинских) островах тяжелым бременем лежит на отношениях между Соединенным Королевством и Аргентинской Республикой, что приводит

(Граф Йорк фон Вартенбург,
Федеративная Республика
Германии)

к тому, что даже сейчас нам приходится его обсуждать в этом форуме. Наша страна поддерживает тесные, дружественные отношения с обеими из этих стран. Одна из них является близким для нас партнером в рамках общего для нас союза, а также партнером в совместных усилиях, направленных на дальнейшее развитие Европейского сообщества; с другой из них с давних пор у нас сложились прочные, дружественные отношения, причем теперь эти отношения превратились в отношения двух демократических государств.

С 1982 года правительство Федеративной Республики не раз излагало в Генеральной Ассамблее свою позицию по вопросу о Фолклендских (Мальвинских) островах, и заинтересованные государства хорошо знают нашу позицию. Эта позиция не изменилась. Мы считаем, что, в частности, в ходе этого обсуждения в Совете Безопасности ни одна сторона не должна терять из поля зрения цель достижения мирного и даже неконфронтационного урегулирования данного вопроса.

Непосредственная причина проведения текущего заседания состоит в том, что Соединенное Королевство в настоящее время проводит военные учения на Фолклендских (Мальвинских) островах. Правительство ФРГ приняло к сведению заявления со стороны Аргентины и других латиноамериканских стран, свидетельствующие об их обеспокоенности по поводу усиления напряженности в этом районе.

Правительство ФРГ также приняло во внимание заявление, содержащееся в информационном сообщении правительства Соединенного Королевства, повторенном сегодня послом этой страны, относительно того, что данные учения, проведение которых через определенные промежутки времени, в любом случае, представляют собой необходимость, являются результатом решения о сокращении численности гарнизона английских войск, размещенного на островах, и что данное решение следует рассматривать как шаг, предпринимаемый в направлении ослабления напряженности. Правительство Аргентины, реагируя на проведение этих учений, также стремилось продемонстрировать, что оно руководствуется чувством ответственности. Таким образом, предпринимаемые обеими сторонами явные усилия к тому, чтобы не допустить эскалации конфликта, представляют собой обнадеживающий признак, и мы приветствуем эти усилия.

(Граф Йорк фон Вартенбург,
Федеративная Республика
Германии)

Правительство ФРГ с удовлетворением приняло к сведению тот факт, что две стороны вступили в диалог через посредников. Правительство ФРГ призывает обе стороны не отказываться от этого процесса, направленного на обеспечение взаимного доверия, и осуществлять активный поиск путей и средств развития этого процесса на добросовестной основе.

В то же время мы хотели бы поблагодарить Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, равно как и всех тех, кто также имеет к тому отношение, за оказание в связи с данным вопросом добрых услуг, а также призвать их к тому, чтобы они и впредь оказывали поддержку усилиям по достижению политического урегулирования данного вопроса.

Г-н ЗУЗЕ (Замбия) (говорит по-английски): Г-н Председатель, прежде всего, я хотел бы поблагодарить Вас за то, что Вы предоставили мне слово для выступления по вопросу, находящемуся на рассмотрении в Совете. Совет проводит свое заседание для того, чтобы рассмотреть вопрос о явной угрозе для района Фолклендских (Мальвинских) островов, возникшей в результате решения Соединенного Королевства о проведении в период с 7 по 31 марта военных учений на этих островах и в прилегающей акватории.

Наше правительство занимает по вопросу о Фолклендских (Мальвинских) островах четкую позицию, наша позиция излагалась почти что каждый раз при рассмотрении этого вопроса. Мы в основном поддерживаем резолюции 41/40 и 42/19 Генеральной Ассамблеи, в которых правительствам Аргентины и Соединенного Королевства адресован призыв:

"приступить к переговорам в целях изыскания средств для мирного и окончательного урегулирования нерешенных проблем между этими двумя странами, включая все аспекты будущего Фолклендских (Мальвинских) островов, в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций". (Резолюция 42/19
Генеральной Ассамблеи)

Эти положения представляют собой наиболее реалистичную и широко приемлемую основу для обеспечения мирного и прочного урегулирования данного вопроса.

Мы также поддерживаем резолюцию 42/16 Генеральной Ассамблеи от 10 ноября 1987 года. Полезно напомнить, что оба правительства – как Аргентины, так и Соединенного Королевства – проголосовали за эту резолюцию, в которой, среди прочего, подтверждается содержащаяся в резолюции 41/11 торжественная декларация о провозглашении Южной Атлантики зоной мира и сотрудничества. Пункт 5 этой резолюции:

(Г-н Зузе, Замбия)

"призывает все государства воздерживаться от любых действий, которые несовместимы с Уставом и соответствующими резолюциями Организации Объединенных Наций и которые могут создавать или усугублять ситуации напряженности и потенциального конфликта в этом регионе".

Мы также приняли к сведению заверения правительства Соединенного Королевства о том, что в ходе учений под кодовым названием "Файер фокус" "предусматривается передвижение не более чем одного батальона и небольшого числа самолетов и что общая численность участвующих в учениях не будет превышать 1000 человек". Мы также прекрасно знаем и полностью признаем принцип Устава о том, что страны имеют право проводить военные учения.

Однако моя делегация считает, что наше рассмотрение этого вопроса не должно рассматриваться как попытка поставить под вопрос принцип права любой страны проводить военные учения. Главный и основной вопрос здесь заключается в том, что учения "Файер фокус" проводятся в районе спорной территории, вопрос о суверенитете в отношении которой пока еще не решен. Последняя позиция Организации Объединенных Наций по вопросу о Фолклендских островах высказана в резолюции 42/19 Генеральной Ассамблеи и заключается в том, что обе стороны должны стремиться найти в процессе переговоров решение их спора относительно этой территории. Замбия считает, что политика завоевания является такой же плохой политикой, как и политика вторжения.

С учетом этого моя делегация полностью уверена, что учения "Файер фокус" не соответствуют духу пункта 5 резолюции 42/16, на которую я уже ссылался.

Наша тревога вызвана не столько масштабом или уместностью проведения этих учений, а скорее самим фактом проведения таких учений в районе спорной территории. Именно сам этот факт является дестабилизирующим, усиливает напряженность и вызывает законную озабоченность. Моя делегация не может поддержать такой принцип не только потому, что он создает весьма опасный прецедент, но также и потому, что он несовместим с духом провозглашения Южной Атлантики зоной мира и сотрудничества.

Именно по этим причинам моя делегация хотела бы призвать правительство Соединенного Королевства пересмотреть свое решение о проведении запланированных военных учений независимо от целей этих учений.

Мы также хотели бы призвать обе стороны проявлять максимальную сдержанность и искренне приступить к осуществлению соответствующих резолюций Организации Объединенных Наций. В связи с этим моя делегация приветствует заверение министра иностранных дел Аргентины о том, что его правительство готово продолжать поиски мирного урегулирования этого вопроса с открытой повесткой дня без каких-либо предварительных условий, как об этом говорится в его заявлении в Совете и в коммюнике, опубликованном вчера Координационным бюро стран - членов движения неприсоединения.

(Г-н Зузе, Замбия)

Именно в этом духе моя делегация вновь хотела бы призвать обе стороны приступить к переговорам с целью отыскания окончательного и прочного урегулирования вопроса о Фолклендских островах под эгидой Генерального секретаря. Моя делегация надеется, что обе стороны прислушаются к этому призыву, хотя бы даже потому, что они являются членами Совета Безопасности, а Соединенное Королевство – его постоянным членом – и несут торжественно взятую ими на себя ответственность действовать в соответствии с Уставом и в интересах поддержания международного мира и безопасности.

Г-н БА (Сенегал) (говорит по-французски): Свое краткое выступление я хотел бы сделать в духе спокойствия, откровенности и диалога.

Вопрос нашей повестки дня непосредственно затрагивает две страны, с которыми Сенегал поддерживает плодотворные отношения дружбы и сотрудничества. Отрадно, что заявление г-на Данте Капуто, министра иностранных дел и по делам культов Аргентины, присутствие которого здесь я с радостью приветствую, а также заявление постоянного представителя Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии пронизаны духом откровенности и сдержанности, что является необходимым для создания атмосферы, благоприятной для переговоров по вопросу, деликатность которого признается нами всеми.

Моя делегация с удовлетворением отметила позитивные и конструктивные элементы в заявлениях, сделанных сегодня утром представителями двух непосредственно вовлеченных стран. Мы настоятельно призываем обе стороны продолжать свои усилия по отысканию в рамках тех контактов, которые уже установлены, взаимоприемлемого решения в соответствии с призывами, с которыми к ним обратилась Генеральная Ассамблея. Правительство и народ моей страны надеются на то, что дух и динамика начатого процесса приведут к нормализации отношений, приведут к восстановлению тех отношений, которые правительства и народы Аргентины и Великобритании всегда поддерживали в прошлом.

Г-н ОКУН (Соединенные Штаты) (говорит по-английски): Я с интересом выслушал заявления представителей, включая заявления министра иностранных дел Аргентины и Постоянного представителя Соединенного Королевства, по вопросу о положении в Южной Атлантике. Мое правительство разделяет озабоченность, выраженную в связи с продолжающейся в регионе напряженностью, причина которой кроется в давнем споре между Великобританией и Аргентиной в отношении Фолклендских или, как они известны под испанским названием, Мальвинских островов.

(Г-н Окун, Соединенные Штаты)

Усилия моего правительства по содействию отысканию справедливого и равноправного решения этой сложной и трудной проблемы хорошо известны. Соединенные Штаты присоединились к другим государствам-членам в Генеральной Ассамблее, которые обратились к двум сторонам в споре с просьбой

"приступить к переговорам в целях изыскания средств для мирного и окончательного урегулирования нерешенных проблем между этими двумя странами".

(Резолюция 42/19 Генеральной Ассамблеи, пункт 1)

В соответствии с этим мое правительство не занимало какой-то определенной позиции по вопросу о суверенитете, скорее мы призывали к достижению большего прогресса в поисках взаимоприемлемого решения. Такой прогресс мог бы явиться примером сообществу наций в отношении того, как демократии могут в результате проведения терпеливой дипломатии урегулировать свои разногласия, не прибегая к насилию.

Соединенные Штаты считают друзьями обе стороны в этом серьезном и сложном споре. Всеми миру известно о наших тесных взаимоотношениях с Соединенным Королевством. Мы приветствовали и решительно поддержали появление демократического и ответственного правительства в Аргентине и его новый, позитивный подход к миру. Наши усилия по оказанию содействия дружеским нам демократиям хорошо известны. Наша политика основывается на поддержке мира и демократии. Соединенные Штаты решительно настаивали на том, чтобы был достигнут больший прогресс в деле нахождения взаимоприемлемого решения. Мы стремились оказывать содействие в создании основы для эффективного диалога. Наши усилия продолжаются.

Обе стороны предпринимали усилия по урегулированию спора и добились определенного прогресса. Однако очевидно, что напряженность по-прежнему сохраняется в регионе. Мое правительство считает, что необходимо создать более стабильную основу для взаимного доверия, что, в свою очередь, откроет путь к достижению подлинного примирения. Прекрасно понимая все трудности, мы считаем, что начало прямых переговоров могло бы содействовать достижению этой цели. Мое правительство надеется, что такие дискуссии, которые характеризовались бы духом доброй воли, могли бы привести к значимому изучению мер по укреплению доверия. А это, в свою очередь, могло бы открыть путь для плодотворных переговоров, цель которых заключалась бы в нормализации отношений и рассмотрении причин, породивших такое положение.

Г-н ДИН Юаньхун (Китай) (говорит по-китайски): Прежде всего я хотел бы поприветствовать Его Превосходительство г-на Данте Капуто, министра иностранных дел и по делам культов Аргентины.

Делегация Китая внимательно выслушала заявление представителей соответствующих стран. Вопрос о Мальвинских островах – историческое наследие. Требование Аргентины отражает национальные устремления аргентинского народа. Движение неприсоединения и Организация американских государств неоднократно принимали резолюции в поддержку позиции Аргентины в вопросе предоставления ей суверенитета над данными островами. Делегация Китая считает, что международное сообщество должно поддержать требования Аргентины в отношении Мальвинских островов, и надеется, что соответствующие резолюции Генеральной Ассамблеи будут осуществлены в ближайшее время.

Высказывая озабоченность в связи с положением в Южной Атлантике в результате военных маневров Великобритании в районе Мальвинских островов, мы надеемся, что Аргентина и Соединенное Королевство найдут справедливое и разумное решение вопроса о Мальвинских островах и других связанных с этим вопросов посредством мирных переговоров и воздержатся от каких бы то ни было действий, угрожающих миру и стабильности в этом регионе.

Г-н БЛАН (Франция) (говорит по-французски): Прежде всего я хотел бы от имени моей делегации поприветствовать Его Превосходительство г-на Данте Капуто, министра иностранных дел и по делам культов правительства Аргентинской Республики.

Моя страна с 1982 года постоянно поддерживала усилия международного сообщества, направленные на обеспечение справедливого и прочного урегулирования спора между двумя дружественными Франции странами.

Моя делегация вновь подтверждает свою неоднократно излагавшуюся в прошлом позицию, что только путем переговоров без предварительных условий можно достичь урегулирования в соответствии с целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций, в котором содержится призыв к мирному урегулированию споров, международному сотрудничеству и уважению права народов на самоопределение.

Признавая за любым государством право на проведение военных маневров, не противоречащих его международным обязательствам, моя делегация призывает обе стороны устранить препятствия на пути переговоров, о которых я говорил ранее, и проявлять сдержанность в сложившейся ситуации.

(Г-н Блан, Франция)

Моя делегация также напоминает о том, что поддержку Францией решения вопроса путем переговоров не следует истолковывать как позицию моей страны по существу данного вопроса.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Следующий оратор в списке — представитель Никарагуа. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н ИКАСА ГАЛЬЯРД (Никарагуа) (говорит по-испански): Прежде всего, г-н Председатель, позвольте мне искренне поздравить Вас с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в этом месяце. Наши страны неразрывно связывают братские узы защиты общих интересов и целей, общие идеалы, выкованные основателями движения неприсоединившихся стран. К этому братству и солидарности в отношениях наших стран добавляются дружеские отношения между нашими делегациями. Ваш дипломатический талант и опыт, Ваша приверженность справедливости отчетливо проявились в ходе обсуждений, которыми Вы руководите в этом месяце. Они, несомненно, проявятся вновь при обсуждении проблем, которые Совет рассматривает сегодня.

Позвольте мне также выразить от имени моей делегации признательность представителю Соединенных Штатов послу Вернону Уолтерсу за эффективное руководство работой Совета в феврале.

С большим вниманием и глубокой озабоченностью мы выслушали четкие, серьезные и красноречивые выступления Его Превосходительства г-на Данте Капуто, министра иностранных дел и по делам культов Республики Аргентины, с которыми он выступил вчера вечером в Координационном бюро движения неприсоединившихся стран и сегодня утром в Совете Безопасности в связи с решением Соединенного Королевства о проведении с 7 по 31 марта 1988 года военных маневров в районе Мальвинских островов.

Это решение британского правительства может быть квалифицировано лишь как явная провокация в отношении аргентинского народа и оскорбление в адрес семьи латиноамериканских стран.

Международное сообщество стало свидетелем проявления доброй воли со стороны Аргентины, стремящейся к урегулированию возникающих у нее споров мирными средствами и в соответствии с нормами международного права. Мы также стали свидетелями неустанных призывов со стороны Аргентины в адрес Соединенного Королевства сесть за стол переговоров и решить спорный вопрос в соответствии с положениями Устава

(Г-н Икаса Гальярд, Никарагуа)

Организации Объединенных Наций. Однако Великобритания заняла неизменную позицию нетерпимости, негибкости, неуважения и пренебрежения в отношении призывов Аргентины и международного сообщества, которые нашли свое отражение в резолюциях Организации Объединенных Наций и соответствующих декларациях движения неприсоединившихся стран.

В создавшейся ситуации мы участвуем в заседаниях Совета Безопасности, созданных по просьбе наших аргентинских братьев, проявляя самую искреннюю солидарность с латиноамериканскими странами, чтобы заявить о нашей полной и безоговорочной поддержке народу и правительству Республики Аргентины, которые сегодня сталкиваются вновь с актами колониалистской агрессии, угрожающей ее суверенитету и территориальной целостности.

Испытавшая на себе тяжесть грабежа и разорения, которым ее подвергали английские пираты, терзавшие в прошлые века побережье Америки, Никарагуа, которая сегодня подвергается агрессии, угрозам и демонстрации силы со стороны другого постоянного члена данного Совета, вновь решительно осуждает политику канонерок, являющуюся прямым отражением неуважения к нашему достоинству и правам.

Именно поэтому, сталкиваясь с попытками использовать экономическое и военное могущество в качестве единственно действенного критерия права, мы должны противопоставить им силу права, силу разумных доводов, силу справедливости и решительную международную солидарность, с тем чтобы заставить уважать наш суверенитет, независимость и территориальную целостность.

(Г-н Икаса Гальярд, Никарагуа)

Никарагуа хотела бы вновь заявить о своей оппозиции попыткам неприемлемым образом, который противоречит целям и духу резолюции, применить резолюцию 1514 (XV) к проблеме Мальвинских островов, представив ее в ложном свете. Мальвинские острова являются колониальным анклавом на иностранной территории, поэтому жители — подданные короны — не имеют законных прав на самоопределение. Необходимо напомнить, что латиноамериканцам запрещен доступ на острова.

Необходимо также напомнить, что нынешние военные маневры, которые осуществляются правительством Соединенного Королевства на Мальвинских островах, противоречат резолюции 41/11 Генеральной Ассамблеи, в которой Южная Атлантика провозглашается зоной мира и сотрудничества. Парадоксально, что Соединенное Королевство проголосовало за эту резолюцию, тем самым взяв на себя обязательство уважать положения этой резолюции, которая в одном из постановляющих пунктов

"призывает все государства ... в частности крупные в военном отношении государства, неукоснительно соблюдать статус региона Южной Атлантики как зоны мира и сотрудничества, особенно путем сокращения и в конечном итоге, ликвидации их военного присутствия в нем"

и других аналогичных мер.

В заключение мы хотели бы выразить нашу признательность и поддержку Аргентине за ее постоянную готовность и стремление найти мирное решение спора относительно суверенитета над Мальвинскими островами, включая Южные Сэндвичевы острова и острова Южная Георгия, территория которых принадлежит Аргентине и которые Соединенное Королевство незаконно оккупировало силой более 150 лет назад.

Мы также настоятельно призываем Соединенное Королевство должным образом откликнуться на позицию и подход правительства Аргентины и раз и навсегда отказаться от своей ошибочной политики, которая наносит вред не только интересам и правам Аргентины, но которая также является неприемлемым оскорблением всех народов Латинской Америки.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Никарагуа за его любезные слова в мой адрес и в адрес моей страны.

Следующий оратор — представитель Панамы, которого я приглашаю занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н РИТТЕР (Панама) (говорит по-испански): Г-н Председатель, моя делегация выражает Вам самые искренние поздравления и хотела бы воздать должное Вашему компетентному руководству работой Совета Безопасности. Вы вновь продемонстрировали свое дипломатическое мастерство.

Мы также хотели бы поблагодарить Вашего предшественника посла Соединенных Штатов Вернона Уолтерса за то, как он руководил работой Совета в прошлом месяце, и поприветствовать г-на Данте Капуто, министра иностранных дел Аргентины, присутствие которого здесь способствует успешной работе Совета.

Позиция Панама в отношении права Аргентины в споре о суверенитете над Мальвинскими островами была неоднократно четким образом изложена нами. Даже простое повторное ознакомление с заявлениями, сделанными моей делегацией в различных форумах с того момента, когда Организация Объединенных Наций впервые рассматривала этот вопрос, — теперь уже почти полвека назад — не оставляет сомнения в том, что моя страна всегда решительно искренне и постоянным образом признавала это право за Аргентинской Республикой. Наша поддержка не является просто эмоциональным выражением региональной солидарности. Это проявление нашей приверженности нормам и принципам, которыми сегодня руководствуются государства и международное сообщество.

Я не буду повторять исторические, юридические, географические и моральные причины, почему мое правительство считает возвращение Мальвинских островов под суверенитет Аргентины приоритетным вопросом для всей Латинской Америки. Как заявил вчера г-н Капуто, Мальвинские острова и борьба Панама за восстановление своего суверенитета над всей своей территорией, включая Панамский канал и все его сооружения, требуют единства всех народов и правительств Латинской Америки.

Я не буду повторять резолюции, принятые Генеральной Ассамблеей и Комитетом по деколонизации по вопросу о Мальвинских островах с 1965 года, когда этот вопрос впервые возник в Организации. Однако я хотел бы подчеркнуть, что эти резолюции четко и категорично отражают уверенность подавляющего большинства международного сообщества в том, что в нынешнем споре между Соединенным Королевством и Аргентиной вокруг этих островов будут использованы мирные средства переговоров для урегулирования всех разногласий и проблем, затрагивающих отношения между двумя странами. Для проведения таких переговоров необходимо создание климата взаимного

доверия и сотрудничества. По этой причине ситуация, рассматриваемая нами сегодня, является источником тревоги, разочарования и серьезной обеспокоенности для всей Латинской Америки.

Положение в Южной Атлантике представляет собой серьезную угрозу международному миру и безопасности, угрозу, которая требует немедленных и эффективных действий со стороны международного сообщества, представленного Советом Безопасности. Эти серьезные события были красноречиво описаны министром иностранных дел Аргентины г-ном Данте Капуто, и он сделал это умеренным и спокойным тоном, но говорил с энергией, присущей человеку, на чьей стороне право и справедливость. Это является еще одним доказательством непреклонной решимости правительства и народа Аргентины сделать все возможное для продолжения поиска мирного урегулирования путем переговоров этого давнего спора в соответствии с теми средствами, которые имеются в распоряжении государств-членов согласно Уставу.

Эта позитивная позиция примирения полностью противоположна достойному сожаления решению, принятому правительством Соединенного Королевства, решению, которое можно интерпретировать только как выражение искаженной реальности сегодняшнего мира и упрямой веры в то, что угроза силой или применение силы по-прежнему являются средствами поддержания отношений между государствами.

Тем не менее, моя делегация не сомневается в том, что военные учения, осуществляемые в настоящее время британским правительством в Южной Атлантике, проводятся в явном нарушении призывов Генеральной Ассамблеи по вопросу о Мальвинских островах, не говоря уже о вкладе в достижение цели укрепления безопасности этих островов, и лишь серьезно обостряют существующую напряженность в районе и подрывают атмосферу для диалога, для создания которой мы предпринимали серьезные усилия на протяжении нескольких лет.

Эти военные учения являются также нарушением обязательств, взятых британским правительством, когда оно безоговорочно поддержало резолюцию 41/11 Генеральной Ассамблеи, которая провозгласила создание зоны мира и сотрудничества в Южной Атлантике.

Но помимо юридических и формальных аспектов британских действий, моя делегация с растущей тревогой хотела бы отметить проявление воинственных позиций в отношении Латинской Америки со стороны тех держав, которые в силу своей мощи и влияния на нынешнюю международную политическую структуру, несут особую ответственность за поддержание международного мира и безопасности.

(Г-н Риттер, Панама)

Постоянные члены Совета Безопасности более чем кто-либо обязаны развеять сомнения, которые существуют сегодня в отношении эффективности учреждений и процедур, принятых сообществом государств для устранения угроз миру и международной безопасности.

(Г-н Риттер, Панама)

Поэтому Совет должен действовать незамедлительно в соответствии со статьей VI Устава в отношении мирного урегулирования споров, которая четко предусматривает, что обязанности, взятые особенно постоянными членами Совета, должны выполняться, поскольку это является единственным средством обеспечения выживания современной международной структуры.

Вот почему моя делегация хотела бы вновь подчеркнуть свою решительную поддержку постоянной и здравой позиции, занимаемой братской Аргентинской Республикой. Мы надеемся, что здравый смысл, разум и дух диалога и переговоров возобладают над упрямством и приведут к урегулированию этого спора мирными средствами в соответствии с единодушно выраженной волей всего международного сообщества.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Панама за любезные слова в мой адрес.

Следующий оратор – представитель Гайаны. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н ИНСАНАЛЛИ (Гайана) (говорит по-английски): Г-н Председатель, Совет принял разумное решение о созыве сегодня заседания для рассмотрения последних событий, связанных с вопросом о Мальвинских (Фолклендских) островах. Под Вашим опытным и эффективным руководством наши обсуждения, я уверен, послужат проведению анализа сложившегося положения и будут содействовать поиску мирного решения существующего между Аргентиной и Соединенным Королевством спора. Разумный и беспристрастный подход, который был продемонстрирован в отношении этого вопроса, может привести к еще большему пониманию его масштабов и тем самым к лучшей оценке того, что необходимо сделать для восстановления мира и гармонии в отношениях между двумя уважаемыми членами нашей семьи – Организации Объединенных Наций. Поэтому моя делегация признательна за предоставленную нам Советом возможность принять участие в этой похвальной работе по восстановлению мира и примирению.

Я хотел бы приветствовать здесь министра иностранных дел г-на Данте Капуто.

Позиции сторон, как и наша позиция по этому вопросу, хорошо известны, и вряд ли дополнительное разъяснение этих позиций прольет новый свет на основные разногласия, разделяющие их. Поэтому мы предпочли бы не останавливаться на спорных деталях, а остановиться на необходимости позитивного ответа обеих сторон на призыв

к мирному урегулированию, с которым Организация Объединенных Наций выступала каждый раз, когда необходимо было рассматривать эту проблему. Общеизвестно, что такие переговоры оказались трудно осуществимыми. Тем не менее они представляют единственную надежду на выход из тупика и должны проводиться настойчиво и решительно. Устав, который мы, государства-члены, включая Аргентину и Соединенное Королевство, подписали, в пункте 3 статьи 2 призывает нас разрешать наши

"международные споры мирными средствами таким образом, чтобы не подвергать угрозе международный мир и безопасность и справедливость".

Какими бы ни были препятствия на пути подлинного процесса переговоров между Аргентиной и Соединенным Королевством, они обязаны продолжать поиск соглашения с помощью мирных методов. Неудачные попытки предыдущих усилий, как, например, переговоры в Берне, не должны препятствовать новым инициативам. Ряд резолюций, которые были приняты Генеральной Ассамблеей после первой конфронтации в 1982 году, на наш взгляд, представляют рамки, в ходе которых можно проводить дружественный обмен мнениями. Более того, Генеральный секретарь заявил о своей готовности, несмотря на его неудачные попытки в прошлом, оказывать помощь сторонам в установлении диалога, в поддержку которого выступила Ассамблея. Поэтому нет оправданий дальнейшим проволочкам в процессе переговоров.

Являясь неудавшимся филологом в прошлом, я был поражен значением корня слова "negotiation". Как свидетельствует любой надежный словарь, оно происходит от латинского "neg otium", т.е. отсутствие холостого хода, иначе говоря, занятость, что приводит нас к английскому слову "business". В романских языках, во французском и испанском, это слово более точно передается с латинского оригинала словами - negoces и negocios, оба означают торговлю. Этот исторический ракурс наводит нас не на абстрактный вывод, а к мысли о том, что возможно с помощью торговли, с помощью экономических и социальных отношений содействовать столь ожидаемым дипломатическим переговорам между Аргентиной и Соединенным Королевством. Придание большего значения такому пути, возможно, улучшит политическую обстановку между двумя сторонами и приведет к новому этапу дружбы и проявлению доброй воли. Поэтому мы призываем их не стоять на месте, а идти вперед по пути переговоров.

К сожалению, некоторые события в прошлом привели к такому состоянию, которое было описано одной из сторон как "состояние недоверия" в отношениях между Англией и Аргентиной. Вполне понятно, что когда перевешивают эмоции, связанные с болезненными

(Г-н Инсаналли, Гайана)

воспоминаниями, трудно услышать голос разума. Это трагично, поскольку недоверие, если его не стараться преодолеть, может привести к дальнейшему отчуждению и враждебности. Поэтому настало время понять, что в интересах каждой стороны не допустить ухудшения отношений до такой степени, когда диалог станет невозможным. Несомненно, что пришло время новых возможностей, и необходимо их использовать в поиске справедливого и прочного урегулирования вопроса о Фолклендских (Мальвинских) островах.

Причина для оптимизма связана с новым началом, что отмечается Генеральным секретарем в его докладе на сорок второй сессии Генеральной Ассамблеи:

"... за прошедший год обе стороны проявили достойную похвалы выдержку и отчетливое стремление добиться сужения сфер напряженности". (A/42/732, стр. 2)

Вероятно, что сейчас Совет может поощрить их на проявление большего политического мужества и достижения той стадии, на которой они могут возобновить переговоры без ущерба своим основным позициям. Это не просто пожелание, как это может показаться на первый взгляд, поскольку традиционно существовавшие отношения дружбы и сотрудничества между двумя странами в период, предшествующий спору, являются вероятной основой для новых и конструктивных отношений. Исследование последних заявлений, сделанных каждой стороной, свидетельствует о том, что, хотя и существует определенная жесткость позиций по некоторым вопросам, в то же время существует и взаимное стремление к улучшению отношений. Время от времени обе стороны вновь заявляли о своей готовности добросовестно начать переговоры и сотрудничать там, где это возможно. Моя делегация поэтому призывает их полностью изучить дружеские аспекты, которые могут существовать, и делать упор на совпадения, а не на разногласия.

Такой подход является не только эффективным, но и настоятельно необходимым, поскольку суть спора, а именно Южная Атлантика, имеет особое значение как с геополитической, так и с экономической точки зрения. Признавая этот факт, Генеральная Ассамблея провозгласила Южную Атлантику "зоной мира и сотрудничества" и призвала полностью соблюдать ее статус. И Аргентина, и Соединенное Королевство, к чести обеих, подтвердили свою готовность путем безоговорочной поддержки соответствующих резолюций осуществлять цели декларации, которые заключаются прежде всего в содействии региональному сотрудничеству и в поддержании международного мира

(Г-н Инсаналли, Гайана)

и безопасности. Однако, к сожалению, спор из-за Фолклендских (Мальвинских) островов и другие действия привели к значительной напряженности в этом полушарии и стали источником озабоченности расположенных там государств. Поэтому мы хотели бы попросить не предпринимать никаких шагов, которые могли бы поставить под угрозу стабильность региона и привести к возможному конфликту в нем в будущем.

(Г-н Инсаналли, Гайана)

Мы решили выступить по этому сложному вопросу и откровенно и непосредственно обратиться к сторонам, учитывая прекрасные отношения, которые мы поддерживаем с обеими из них. С Соединенным Королевством мы поддерживаем давние связи, которые сегодня укрепляются нашим общим членством в Организации Объединенных Наций, Содружестве наций и в других важных международных организациях. Аргентина также является братским государством по движению неприсоединения и ряду региональных организаций. Обе страны поэтому должны понять мотивы нашего выступления, которые не являются ничем иным кроме желания, чтобы двое хороших друзей восстановили нормальные отношения. Поэтому мнение, которое мы сейчас высказываем, должно лишь побудить их действовать в этом направлении.

И наконец, Совет, отошедший от своих обычных процедур, таких, как разработка и принятие резолюций, как мы считаем, работает в атмосфере, в которой вопрос о Фолклендских (Мальвинских) островах может обсуждаться относительно спокойно. Выступления представителей главных сторон, к счастью, избегали взаимных ненужных обвинений и, как представляется, открывают возможность для будущих переговоров. Их многочисленные друзья, выступавшие сегодня, искренне желали содействовать восстановлению диалога между ними, с тем чтобы как можно быстрее урегулировать разногласия и возобновить их исторические узы дружбы. Моя делегация была бы признательна за позитивный ответ на наш призыв и призывает Аргентину и Соединенное Королевство с пониманием отнестись к озабоченности, высказанной Советом по поводу их будущих отношений.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Гайаны за любезные слова в мой адрес.

Следующий оратор – представитель Боливии. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н НАВАХАС МОГРО (Боливия) (говорит по-испански): Г-н Председатель, от имени делегации Боливии я хотел бы выразить самые искренние поздравления в связи с вступлением на пост Председателя Совета и заявить о своем намерении оказывать Вам дальнейшее содействие в том, что касается успешного выполнения Ваших функций. Мы уверены, что успех фактически уже обеспечен благодаря Вашему неизменному такту и богатому опыту. От имени моей делегации я хотел бы также выразить признательность и Постоянному представителю Соединенных Штатов Америки послу Вернону Уолтерсу за

(Г-н Навакас Могро, Боливия)

умелое и учтивое руководство прениями в Совете в феврале. Я хотел бы также приветствовать министра иностранных дел и по делам культов Аргентины г-на Данте Капуто, который почтил нас своим присутствием на этих заседаниях.

Я хотел бы поблагодарить членов Совета за предоставленную нашей делегации возможность принять участие в этих заседаниях Совета Безопасности, созданных по просьбе правительства Аргентинской Республики для рассмотрения вопроса о военных маневрах, проводимых Соединенным Королевством на Мальвинских островах, вопроса, который также вызывает глубокую озабоченность и у правительства Боливии, поскольку эти военные действия нарушают суверенные права Аргентинской Республики в отношении архипелага Мальвинские острова, права, которые полностью признаются Боливией. В то же время моя страна считает, что эти действия являются провокацией, которая ставит под угрозу мир и безопасность на континенте в том регионе, провозглашенном Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций зоной мира и сотрудничества. В этой связи и по поручению моего правительства я хотел бы зачитать комюнике, выпущенное министерством иностранных дел Боливии по рассматриваемому сейчас в Совете вопросу. Оно гласит:

"В связи с военными маневрами, которые осуществляет Великобритания в зоне архипелага Мальвинские острова, министерство иностранных дел Республики Боливии выражает свою глубокую озабоченность и сожалеет о действиях, которые ставят под угрозу мир и спокойствие континента. Оно выражает солидарность с Аргентинской Республикой и законными правами в отношении суверенитета Мальвинских островов.

Министерство иностранных дел, поддерживая деятельность, которую осуществляет Аргентинская Республика в Организации Объединенных Наций, с тем чтобы прекратить подобные военные маневры, заявляет о своем самом искреннем желании, чтобы между этими двумя государствами был начат откровенный диалог и чтобы были заключены соглашения, гарантирующие установление атмосферы подлинного мира и понимания в этом регионе Южной Атлантики".

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Боливии за его любезные слова в мой адрес.

Следующий оратор - представитель Гватемалы. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н КАСТЕЛЬЯНОС КАРРИЛЬО (Гватемала) (говорит по-испански): Поскольку делегация Гватемалы впервые выступает в прениях в Совете Безопасности, я хотел бы поздравить Вас, г-н Председатель, с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в этом месяце. Продемонстрированные Вами навыки являются гарантией позитивных результатов. В то же время я хотел бы поблагодарить посла Вернона Уолтерса, Постоянного представителя Соединенных Штатов, за умелое руководство работой Совета в течение февраля.

Делегация Гватемалы с большим вниманием выслушала важное заявление, сделанное здесь г-ном Данте Капуто, министром иностранных дел и по делам культов Аргентинской Республики, в котором он представил факты и позиции, которые, не содействуя ослаблению напряженности и укреплению сотрудничества в области экономического и социального развития, могут поставить под угрозу международный мир и безопасность, особенно в регионе южной части Атлантики.

Организация Объединенных Наций приняла несколько резолюций по этому региону, направленные на укрепление уз дружбы, мира и сотрудничества между народами всего мира в соответствии с принципами и целями, содержащимися в Уставе.

Необходимо напомнить, что на своей сорок первой сессии Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 41/11, озаглавленную "Зона мира и сотрудничества в Южной Атлантике". В этой резолюции она торжественно провозгласила Атлантический океан в регионе, расположенном между Африкой и Южной Америкой, "зоной мира и сотрудничества в Южной Атлантике". Она также призвала все государства этой зоны способствовать региональному сотрудничеству во имя социального и экономического развития, охраны окружающей среды, сохранения живых ресурсов и мира и безопасности стран всего региона. Кроме того, она призвала государства всех других регионов, в частности государства, важные в военном отношении, скрупулезно уважать этот регион посредством сокращения и в конечном итоге ликвидации своего военного присутствия, неразмещения ядерного оружия или другого оружия массового уничтожения. В этой резолюции также содержался призыв к государствам сотрудничать в ликвидации всех источников напряженности в зоне, уважать национальное единство, суверенитет, политическую независимость и территориальную целостность всех государств этого региона.

На своих недавних сессиях Генеральная Ассамблея приняла резолюции по этому вопросу. В частности, на своей последней - сорок второй сессии - Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 42/19, в которой она вновь повторяет свою просьбу к правительствам Аргентины и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии начать переговоры с целью отыскания средств для мирного и окончательного решения проблем, существующих между двумя странами, включая все аспекты будущего Мальвинских островов в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, а также просьбу к Генеральному секретарю продолжать свою возобновленную миссию добрых услуг для того, чтобы помочь сторонам в выполнении этой просьбы.

Сегодня Совет Безопасности создан по просьбе заинтересованной стороны, у которой есть законные основания информировать международное сообщество о своей тревоге в связи с объявлением постоянным членом Совета Безопасности, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, что оно проведет военные маневры на Мальвинских островах в период с 7 по 31 марта этого года.

Решение о проведении военных маневров на Мальвинских островах было осуждено на многочисленных форумах. Министры иностранных дел стран - членов Постоянного органа для консультаций и согласования политики выразили свою глубокую обеспокоенность и

(Г-н Кастельянос Карильо, Гватемала)

осудили серьезные последствия этого решения – в частности, эскалацию напряженности в регионе, – которое противоречит торжественному провозглашению Генеральной Ассамблеи этого региона зоной мира и сотрудничества.

Постоянный Совет Организации американских государств принял 1 марта сего года резолюцию CP/Res.494/730/88, само название которой ясно свидетельствует о "глубокой озабоченности, вызванной решением правительства Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии провести военные маневры на Мальвинских островах, и о надежде на то, что это решение будет пересмотрено".

Гватемала настоятельно призывает, чтобы решение о проведении военных маневров было не только пересмотрено, но окончательно отменено как проявление военной державой своей веры и приверженности принципам и целям Устава Организации Объединенных Наций.

Гватемала еще раз обращается с призывом к сторонам выполнить Устав Организации Объединенных Наций и различные соответствующие резолюции Генеральной Ассамблеи и приступить к переговорам, чтобы отыскать средства мирного и окончательного решения существующих проблем, включая вопрос о будущем Мальвинских островов.

Гватемала хотела бы выразить на этом форуме свою полную и абсолютную солидарность с Аргентинской Республикой по вопросу о Мальвинских островах.

Как признал Международный Суд и сама Генеральная Ассамблея, принцип территориальной целостности имеет примат над принципом самоопределения в тех случаях, когда колониальная оккупация сказалась на территориальном суверенитете независимых стран. Необходимо отметить, что в аналогичных обстоятельствах Гватемала утратила часть своей территории и также выдвигала требование о соблюдении ее законных прав в этом отношении.

Нет никакого сомнения в том, что Аргентина имеет все исторические и юридические права на требование своего суверенитета в отношении Мальвинских островов, Южной Георгии и Южных Сэндвичевых островов. Следовательно, необходимо восстановить эти территории посредством переговоров, которые позволили бы найти мирное и окончательное решение.

По этим причинам Гватемала поддерживает миссию добрых услуг Генерального секретаря, имеющую целью создать благоприятные условия и климат доверия, который сделал бы возможным справедливое и соответствующее решение этой проблемы.

(Г-н Кастельянос Карильо, Гватемала)

Гватемала считает, что нынешняя международная обстановка способствует отысканию мирного решения различных типов конфликтов путем переговоров. С этой целью государства должны продемонстрировать свою подлинную, необходимую политическую волю. Мы призываем стороны этого конфликта проявить ответственность и осуществить резолюции по этому вопросу, принятые Советом Безопасности и Генеральной Ассамблеей и воздерживаться от любых действий, которые увеличат напряженность и поставят под угрозу международную стабильность, мир и безопасность.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Гватемалы за любезные слова в мой адрес.

Следующий оратор – представитель Индии. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н ГАРЕХАН (Индия) (говорит по-английски): Г-н Председатель, позвольте мне присоединиться к тем, кто выступал до меня и выражал глубокое удовлетворение в связи с тем, что Вы занимаете пост Председателя. Традиционные тесные отношения, существующие между нашими двумя странами, и тот факт, что Вы хорошо нам известны и по Дели и по Нью-Йорку, усиливает нашу радость. За долгий период нашего знакомства мы смогли убедиться в Ваших качествах ума и сердца, а также в Вашей дипломатической компетенции.

Мне хотелось бы также воспользоваться этой возможностью и выразить также нашу признательность послу Уолтерсу и послу Окуну, представителям Соединенных Штатов, за прекрасное руководство работой Совета Безопасности в феврале.

Совет Безопасности собрался сегодня по просьбе правительства Аргентины для рассмотрения положения в Южной Атлантике, сложившегося в результате решения правительства Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии провести военные учения на Мальвинских островах с 7 по 31 марта 1988 года.

Позвольте мне также выразить удовлетворение моей делегации по поводу присутствия здесь министра иностранных дел Аргентины.

Позиция моего правительства по проблемам, связанным с Мальвинскими островами, хорошо известна. Она неоднократно излагалась в Генеральной Ассамблее и отражена наряду с мнениями других неприсоединившихся стран в документах движения неприсоединения. Мы полагаем, что эти проблемы могут и должны быть решены политически путем дружественных двусторонних переговоров. Мы сожалеем, что

(Г-н Гарехан, Индия)

переговоры, которые предусматривались в резолюциях Генеральной Ассамблеи по данному вопросу, все еще не начались. Тем не менее, нас радует расширение косвенных контактов, которые, как мы понимаем, имели место между двумя странами по различным вопросам. Поэтому мы считаем, что любое одностороннее действие, такое, которое рассматривает сегодня Совет, может лишь уменьшить возможность начала диалога и не будет содействовать мирному решению проблемы. Необходимо восстановить и укрепить ситуацию, в которой обе стороны могли бы возобновить традиционные близкие связи. Мы надеемся, что такое положение будет восстановлено в ближайшем будущем.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Индии за теплые слова, сказанные в адрес моей страны и меня лично.

Теперь я сделаю заявление в моем качестве представителя Югославии.

Прежде всего я хотел бы тепло поприветствовать Его Превосходительство министра иностранных дел и по делам культов неприсоединившейся Аргентины и выразить свою радость по поводу присутствия в Совете г-на Данте Капуто, отстаивающего перед нами интересы своей страны.

Спор между Соединенным Королевством и Аргентиной, двумя странами, с которыми Югославия поддерживает тесные и дружественные отношения, по поводу Фолклендских/Мальвинских островов или Мальвинских/Фолклендских островов уже в течение определенного времени привлекает внимание мирового сообщества. Тот факт, что этот вопрос вновь поднимается в Совете Безопасности, свидетельствует о том, что разногласия между двумя странами еще не преодолены, несмотря на некоторые ранее имевшие место вдохновляющие признаки их готовности приступить к диалогу и переговорам. Нет также сомнения в том, что значительные разногласия, которые продолжают существовать между двумя сторонами, оттягивают политическое разрешение этой проблемы, обременяющей отношения между Аргентиной и Соединенным Королевством, равно как и ситуацию в Южной Атлантике.

С самого начала возникновения конфликта Югославия выступала за то, чтобы две страны разрешили остающиеся разногласия и противоречия политическими средствами и путем укрепления взаимного доверия. В связи с этим мы оказываем полную поддержку диалогу и переговорам между Аргентиной и Соединенным Королевством, направленным на создание благоприятных политических условий для всеобъемлющего и прочного урегулирования проблемы в духе и на основе принципов Устава Организации Объединенных Наций и соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи, которые поддерживает Югославия.

Мы исходим из убеждения, что урегулирование этого спора имеет значение не только для двух стран, но также и отвечает всеобщим интересам поддержания стабильности и мира в районе Южной Атлантики, которая была объявлена зоной мира и сотрудничества резолюцией Генеральной Ассамблеи, за принятие которой проголосовали как Аргентина, так и Соединенное Королевство.

(Председатель)

Мы искренне надеемся, что в ситуации, созданной решением английского правительства провести маневры в спорном районе, решением, которое закономерно и вполне естественно вызвало серьезную озабоченность в Аргентине и во всем латиноамериканском регионе в целом и привело к созыву этого заседания, будет проявлено максимум сдержанности и что правительство Великобритании будет избегать любых действий, которые могли бы привести к обострению напряженности в регионе Южной Атлантики, поскольку это лишь еще более усложнит и подорвет процесс нормализации взаимных отношений и урегулирования конфликта.

Мы надеемся, что текущие прения в Совете Безопасности в первую очередь станут конструктивным импульсом для того, чтобы обе стороны более решительно и с помощью добрых услуг Генерального секретаря взялись за создание благоприятной атмосферы в их отношениях, что открыло бы новые пути для серьезных переговоров по урегулированию этого спора на основе резолюций Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

Обнадеживает, однако, тот факт, что обе стороны заявили во время этих прений о своей готовности улучшить свои отношения. Югославия полностью поддерживает такую ориентацию и призывает к политическому урегулированию спора. Успех этих усилий не только позволит устранить серьезную причину недоверия и разногласий между двумя сторонами, но также, конечно, позитивно повлияет на общую обстановку в этой части мира.

Сейчас я возвращаюсь к своим обязанностям Председателя Совета Безопасности.

Слово попросил представитель Соединенных Штатов Америки, я предоставляю ему слово.

Г-н ОКУН (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Несмотря на то, что большинство делегаций ограничились в своих выступлениях только рассматриваемым вопросом, представители Мексики и некоторых других стран представили извращенную и неточную интерпретацию событий, которые не стоят в повестке дня текущего заседания Совета и которые не вносят ничего нового в наши прения. Поэтому мне кажется, что необходимо прояснить американскую позицию в отношении последних событий в Центральной Америке, особенно в отношении никарагуанского вторжения в Гондурас.

В связи с этим значительным нарушением границ сандинистскими вооруженными силами и по просьбе правительства Гондураса президент Соединенных Штатов отдал

приказ немедленно перебросить пехотную бригаду особого назначения на авиабазу Палмерола в Гондурасе для проведения учения по их быстрому размещению и приведению в боевую готовность в случае чрезвычайной ситуации. Эти учения направлены на то, чтобы продемонстрировать нашу непоколебимую поддержку правительства Гондураса в момент, когда его территориальная целостность нарушается никарагуанской армией. Бригада особого назначения не будет перебрасываться в какой бы то ни было район ведущихся сейчас боевых действий.

Есть еще некоторые другие аспекты нынешних прений, которые также беспокоят нас. Соединенные Штаты убеждены, что в принципе Совет Безопасности – это не самый подходящий орган для обсуждения военных учений как таковых.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Слово попросил министр иностранных дел и по делам культов Аргентины, сейчас я предоставляю ему слово.

Г-н КАПУТО (Аргентина) (говорит по-испански): Совет Безопасности завершает текущие прения, и поэтому сейчас самый подходящий момент для прояснения некоторых вопросов и подведения некоторых итогов. Сегодня мы заслушали 30 выступлений, и они, конечно, составили завершённую картину мнения международного сообщества относительно вопроса, для обсуждения которого мы и собрались здесь сегодня.

Прежде чем подвести итог, однако, всегда полезно совершенно четко представить себе некоторые вещи для того, чтобы избежать каких-либо конфузов в подобной ситуации. Мы слышали, как представитель Великобритании заявил, что перед его страной стоял выбор: либо увеличить постоянный гарнизон на островах, либо провести маневры для того, чтобы избежать постоянного присутствия там большого количества войск. Этот выбор – либо число постоянно присутствующих солдат, либо способность быстро развернуть там группу войск – был логичным, если исходить, конечно, из необходимости присутствия там контингента войск и если полагать, что лучшим путем обеспечения будущего и решения проблемы являются военная оккупация и применение силы.

Выбор был бы иным, если бы помимо выбора между постоянным гарнизоном и способностью быстрого развертывания нам предлагалось бы то, чего хотят все члены Совета, а именно: альтернатива переговоров. Поэтому военное решение не является неизбежным. Оно является неизбежным, если не будет желания вести переговоры, если

(Г-н Капуто, Аргентина)

будет сделана ставка на использование силы. Однако, если будет желание вести переговоры, будет подлинное желание разрешить спор дипломатическим путем, то такая возможность существует, хотя и не на условиях, изложенных представителем Соединенного Королевства.

Теперь я хотел бы коснуться масштабов указанных маневров.

(Г-н Капуто, Аргентина)

Выступая 11 февраля в Палате общин, министр обороны г-н Стюарт, объявляя об этом решении министерства обороны, сказал, что к этим учениям будет привлекаться значительное число солдат и значительное количество боевой техники, и, во-вторых, он сказал, что это будет широкомасштабная операция. Однако сегодня представитель Соединенного Королевства сообщил нам, что в данных учениях будет задействовано лишь небольшое число солдат и совсем немного боевой техники. Было бы неплохо, если бы Соединенное Королевство для успокоения международного сообщества было бы последовательно в своих заявлениях и информировало бы нас о том, какие же на самом деле эти маневры – крупномасштабные или малозначительные. Я должен верить заявлениям, поступающим из Лондона, которые, собственно, и вызывают тревогу в правительстве нашей страны, а также во всех странах нашего региона.

Я лишь вкратце остановлюсь на некоторых других вопросах, требующих пояснения. Например, раздаются заявления о том, что самоопределение представляет собой необходимое предварительное условие для начала переговоров. Мы всегда предлагали проводить переговоры без предварительных условий. Впервые в связи с рассмотрением вопроса о Мальвинах вопрос о самоопределении был поднят в Генеральной Ассамблее на сороковой сессии. Во время голосования по проекту резолюции, который впоследствии стал резолюцией 40/21, Соединенное Королевство предложило две поправки, направленные на то, чтобы в тексте проекта конкретно и недвусмысленно упоминалась проблема самоопределения. Значительным большинством голосов Генеральная Ассамблея отвергла эти предложенные Соединенным Королевством поправки, поскольку главная идея состоит в том, чтобы вести переговоры без предварительных условий, вести переговоры, не предвосхищая позиции английской или аргентинской стороны. Я хочу подчеркнуть эту концепцию и обратить на нее внимание всех членов Совета.

Правительство Соединенного Королевства говорит о более нормальных отношениях и настаивает на поэтапном подходе. Понятное дело. Волшебных решений не существует. Не существует немедленных решений. Все мы хотим более нормальных отношений, и все мы хотим постепенного прогресса, однако мы хотим постепенного движения вперед, а отнюдь не назад. Поэтапный подход означает политику поэтапной оккупации при помощи силы и поэтапного проведения военных маневров. Тогда нормальным представляются маневры. Нелогично провозглашать такую политику и в то же время делать то, что в настоящее время делается в Южной Атлантике.

(Г-н Капуто, Аргентина)

Не стоит говорить о том, что проведение учений не соответствует пунктам 3 и 4 резолюции 41/11 Генеральной Ассамблеи об Южной Атлантике, в которой Южная Атлантика провозглашается зоной мира и сотрудничества. Любой, кто пожелает прочесть эти пункты, может убедиться в том, насколько такие маневры соответствуют этой декларации.

Я хочу сделать несколько заключительных замечаний. Все сказанное свидетельствует о том, что центральную проблему, проблему, которая встает между двумя странами, проблему, которая находится у истоков данного спора, игнорировать невозможно. О каком сближении позиций по другим вопросам можно говорить, если мы оставляем без внимания – я даже не говорю "не решаем", я говорю "оставляем без внимания" – главную проблему? Как это ни парадоксально, принятое Соединенным Королевством решение о проведении учений, в конечном счете, подтверждает справедливость заявлений аргентинской стороны. То, что сегодня происходит, происходит потому, что центральная проблема в настоящее время игнорируется. Именно поэтому проводится данное заседание, именно поэтому мы обеспокоены.

В конечном счете, мы не ведем переговоров не потому, что существует напряженность, напротив, – напряженность существует потому, что мы не ведем переговоров. Это напоминает мне слова знаменитого английского писателя Честертона, который задал вопрос о том, деревья ли движутся от ветра или ветер от деревьев. Правда состоит в том, что напряженность существует из-за того, что мы не ведем переговоров, военные маневры проводятся из-за того, что мы не ведем переговоров, тревога возникает из-за того, что мы не ведем переговоров. Именно в этом коренятся причины всего данного вопроса, как об этом со всей определенностью заявили представители, изложившие позиции своих стран на сегодняшнем утреннем и дневном заседаниях Совета.

Что, военные маневры осуществляются из-за того, что существует возможность военно нападения? Нападения со стороны кого? Со стороны демократического правительства Аргентинской Республики? Мы в этой связи говорили, и я повторяю это здесь, в Совете Безопасности, что Аргентинская Республика не мыслит себе иного пути к урегулированию данного конфликта, кроме того пути, который открывает использование переговоров и средств дипломатического характера. Аргентина добивается мира.

(Г-н Капуто, Аргентина)

Через несколько месяцев после того, как в нашей стране одержало победу демократическое правительство, мы урегулировали свой, имеющий столетнюю историю спор с Чили. Все наши международные инициативы доказывают нашу приверженность миру, переговорам и дипломатии. Может быть, Соединенное Королевство стремится к обеспечению демократии как к условию для начала переговоров? Может быть, для начала переговоров оно хочет увидеть на бумаге какое-либо положение, которое свидетельствовало бы о том, что в Аргентине существует демократия? Если это так, демократическая Аргентина готова поддержать такую идею. Давайте вести переговоры как демократические государства, поскольку никогда, за всю историю человечества, не было войн между демократическими государствами.

Я благодарю представителя Соединенного Королевства за то, что он упомянул национальный танец нашей страны и моего города – танго. Конечно, для того чтобы танцевать танго, нужно, чтобы было два партнера. Два партнера необходимы и для того, чтобы вести переговоры. Насколько я понимаю, представитель Соединенного Королевства не собирается танцевать танго с Аргентиной, и меня беспокоит то обстоятельство, что Соединенное Королевство не хочет вести с нами по данной проблеме переговоры. Но одиночество – не лучший советник. Сегодня, находясь в этом зале, мы заметили, что из 30 представителей государств – членов Организации Объединенных Наций, пожелавших выступить, среди которых было четыре представителя постоянных членов Совета Безопасности, а остальные представляли непостоянных членов Совета Безопасности и другие дружественные государства, ни один не поддержал проведение военных маневров. Конечно же, здесь были свои нюансы непринципиального характера, и это естественно. Есть страны, которые поддерживают с Соединенным Королевством очень тесные отношения, есть и такие, которые к нему не настолько близки. И тем не менее, не было ни одного выступления в поддержку проведения военных маневров. Никто не выступил в поддержку суверенитета Великобритании над островами. Все требовали проведения переговоров. Все поддерживали решения Генеральной Ассамблеи. Никто не выступил с оправданиями проведения маневров. Все выразили свое стремление к решению этой проблемы дипломатическими средствами, к решению разумному, реальному, а не магическому, к такому, которое было бы решением здравым, зрелым, к решению этой проблемы Соединенным Королевством и Аргентиной.

Сэр Криспин ТИККЕЛЛ (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Я с огромным интересом выслушал выступление министра иностранных дел и по делам культов Аргентины, так же как и выступления других ораторов, принявших участие в прениях. Я благодарю тех, кто выступил в ходе обсуждения данного вопроса, за то, что они подошли к нему умеренно и разумно.

Я вынужден отметить, что некоторые ораторы несколько отошли от вопроса, фигурирующего в нашей повестке дня, который, как нам напомнил в начале наших прений министр иностранных дел Аргентины, касается "положения, сложившегося в Южной Атлантике в результате решения правительства Соединенного Королевства провести в период с 7 по 31 марта 1988 года военные маневры на Фолклендских островах". Может быть, мне следует сказать об этом несколько слов, поскольку мы собрались здесь для обсуждения именно этого вопроса.

Цель проведения Соединенным Королевством учений по переброске подкреплений и соответствующие фактические данные не составляют секрета. Эта цель состоит в том, чтобы проверить нашу способность усиливать размещенный на островах гарнизон в условиях его сокращаемой численности, которую мы хотим поддерживать на абсолютно минимальном уровне.

(Сэр Криспин Тиккелл, Соединенное
Королевство)

Многочисленный он или малочисленный, с точки зрения наблюдателя, — это другой вопрос. Я считаю, что это дело Совета судить о том, много это или мало — 1000 человек и несколько самолетов.

Английское правительство не стремится усиливать напряженность в Южной Атлантике, оно также не намерено прекращать нынешний, ведущийся с помощью посредников, обмен мнениями с Аргентиной по вопросу о рыболовстве; эти учения также никоим образом не противоречат предложению Бразилии о создании зоны мира в Южной Атлантике, а тем более не подрывают нашу решительную поддержку этого предложения. В этом предложении нет ничего, что затрагивало бы право — а в действительности: обязанность — всех государств предпринимать меры по обеспечению безопасности своих граждан.

Некоторые ораторы заявляли также о том, что позиция, занятая моим правительством относительно будущего островов, каким-то образом несовместима с Уставом или даже со статусом Соединенного Королевства как постоянного члена этого Совета. Из того, что я заявил, должно стать совершенно ясным, что наши действия в действительности проистекают из нашего соблюдения наших обязательств по Уставу и наших обязанностей как постоянного члена относительно положения в Южной Атлантике, а также и во всех других частях мира. Проводимые сейчас учения, которые являются предметом текущих прений в Совете, полностью соответствуют Уставу, нет ничего более четко выраженного, нежели наша приверженность, несколько избирательно разделяемая большинством членов Организации Объединенных Наций, принципу самоопределения.

В своем заявлении министр иностранных дел и по делам культов ссылался на договоренность 1977 года между Аргентиной и Соединенным Королевством провести переговоры относительно будущего островов. Он спросил, почему английское правительство сейчас не готово приступить к переговорам, к проведению которых призывается в последних резолюциях Генеральной Ассамблеи, если мы были готовы вести переговоры с тогдашним недемократическим правительством Аргентины. Тогда я ему ответил, но я хотел бы, если позволите, повторить свой ответ. Я сказал ему, что трагические события 1982 года изменили все. Вторжение Аргентины положило конец переговорам, к проведению которых мы добросовестно приступили. Это вторжение нарушило данные ранее заверения Аргентины о том, что будет гарантирована безопасность институтов и образа жизни Фолклендских островов. Для островитян это

(Сэр Криспин Тиккелл, Соединенное
Королевство)

вторжение было весьма трагическим опытом. Вторжение полностью изменило их тогдашнее, да и сегодняшнее мнение об Аргентине. Я убедился в этом сам, когда я в прошлом году посетил острова и имел возможность поговорить с большим числом островитян. Вторжение заставило их подозрительно относиться к заявлениям о доброй воле.

Сегодня утром я сказал, что английское правительство было преисполнено решимости выполнить свои обязательства перед народом Фолклендских островов и поддержать его право самому определить, под каким правлением он хотел бы жить. Я также сказал, что призыв Аргентины к проведению переговоров является плохо скрываемым требованием к передаче суверенитета. Правительство Аргентины совершенно ясно дало понять тогда и дает понять вновь, что, с его точки зрения, такие переговоры могут иметь лишь один результат: аннексию островов Аргентиной. Такая настойчивость относительно заранее предполагаемых результатов стала совершенно ясной из коммюнике, опубликованного вчера Координационным Бюро стран - членов движения неприсоединения. В этом коммюнике Бюро подтвердило свою поддержку того, что

"право Аргентины на суверенитет в отношении островов должно быть восстановлено в результате переговоров".

Должен ли я вновь и вновь заявлять, почему заявления об уже заранее предрешенных результатах переговоров не должны восприниматься хоть сколько-нибудь серьезно.

Я надеюсь, что я дал четкий ответ на вопрос, заданный мне сегодня утром министром.

Когда я думаю, что мы разделяем наше общее стремление улучшить отношения между нашими двумя странами, то у меня возникает вопрос, могу ли я задать ему ряд вопросов, ответы на которые он мог бы мне дать после окончания наших прений.

В сентябре 1982 года, еще до того, как президент Альфонсин пришел к власти, мы договорились с Аргентиной о двусторонней отмене финансовых ограничений, введенных во время конфликта. С нашей стороны мы выполняем эту договоренность, но аргентинские власти выполняют ее лишь частично и по-прежнему сохраняют ряд дискриминационных ограничений в отношении английских компаний в Аргентине. Почему происходит такое?

Далее, в 1983 году мы предложили возобновить воздушное сообщение между Англией и Аргентиной. До сих пор не поступило никакого ответа на это предложение. Когда можно ожидать этот ответ?

(Сэр Криспин Тиккелл, Соединенное Королевство)

Далее, в начале 1985 года правительство Великобритании предложило Аргентине в частном порядке снять на двусторонней основе торговые ограничения. Оно также повторило свою готовность на взаимной основе разрешить семьям посетить могилы тех аргентинцев, которые похоронены на Фолклендских островах. Я сам лично посетил кладбища как аргентинцев, так и англичан. Это было весьма печальным опытом. До сих пор мы не получили никакого ответа на это наше предложение.

Далее, в июле 1985 года Великобритания в одностороннем порядке отменила ограничения на импорт из Аргентины. Можем ли мы ожидать соответствующего ответного жеста?

И наконец, Великобритания не устанавливает никаких ограничений в отношении аргентинских судов, заходящих в английские порты, или в отношении пролета аргентинских самолетов в воздушном пространстве Великобритании. Но Аргентина по-прежнему запрещает английским самолетам пролет в своем воздушном пространстве и пользование ее аэропортами, Аргентина не разрешает английским судам пользоваться ее территориальными водами и портами. Вновь я надеюсь, что правительство Аргентины пересмотрит эти и другие односторонние меры.

Я должен признаться, что я сомневаюсь в целесообразности этих прений. Но польза могла бы быть, если бы эти прения смогли привести к развитию более нормальных отношений — того танго, исполнение которого хотели бы видеть и министр, и я, — между нашими двумя правительствами и народами, что, как я считаю и верю, является нашей общей целью.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я предоставляю слово министру иностранных дел и по делам культов Аргентины, который попросил слова.

Г-н КАПУТО (Аргентина) (говорит по-испански): Да, Аргентина заявляет о своем суверенитете, и мы говорим, что Мальвинские острова принадлежат Аргентине. Думаю, что Соединенное Королевство точно также верит и считает, что Мальвинские острова являются английскими. Собственно говоря, в этом и заключается спор. Я не нахожу причин, почему представитель Соединенного Королевства должен быть удивлен, узнав, что Аргентина заявляет о том, что Мальвинские острова принадлежат Аргентине; собственно говоря, именно этот спор и необходимо урегулировать. Если бы Аргентина не выдвигала никакой претензии, то тогда не было бы и спора, тогда не нужно было бы проводить переговоры. Но поскольку претензия заявлена с двух сторон, необходимы дипломатические переговоры. Поэтому четко нужно учитывать тот факт, что

(Г-н Капуто, Аргентина)

Аргентина заявляет о своем суверенитете и что Соединенное Королевство заявляет о своем суверенитете, поэтому и возникает спор, поэтому и возникает проблема, которую мы должны разрешить дипломатическими средствами в ходе переговоров, и никто не может логически утверждать, что поскольку спор существует, этот спор не может быть разрешен, такое может произойти только в том случае, когда полностью исчезнет логика.

Представитель Соединенного Королевства ссылаясь на ряд предпринятых действий, заявляя, что дипломатия в его стране придерживается практического подхода к проблеме островов. Для меня практическим подходом к проблеме островов было бы урегулирование ее наиболее важного практического аспекта, который является сутью проблемы, из которого проистекают все конкретные проблемы: первопричина спора, будущее островов. Если мы не обсудим этот аспект, являющийся исключительно практическим, а не теоретическим, тогда мы не сможем быть уверены в самом здании, которое можно было бы построить в связи со всеми другими вопросами. Все остальное будет непрочным, если мы не запустим в ход механизм для разрешения главного центрального вопроса.

(Г-н Данте Капуто, Аргентина)

Но, строго говоря, я попросил слова, чтобы выступить не по этим вопросам, а по поводу того, что представитель Соединенного Королевства сказал в отношении событий 1982 года. Мы – демократическое правительство. Мы много страдали. Авторитарное правление в Аргентине принесло множество бед, и мои соотечественники подвергались неисчислимым страданиям.

Так будем великодушны к своей истории и к истории других стран. Я не намеревался вдаваться на заседании Совета в историю колониализма, так как считаю это неуместным, потому что, по моему мнению, сейчас нет пользы в обсуждении того, что не пригодится нам в будущем. А 1982 год – это прошедшее время. Его обсуждение не поможет решить вопросы будущего Мальвинских островов. Будем великодушны к своим народам и к народам других стран.

Сэр Криспин ТИККЕЛЛ (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) (говорит по-английски): Я думаю, что мы все должны быть признательны уважаемому министру за его выступление. Я не считаю, что спор или непосредственно переговоры по вопросу о суверенитете в сложившейся ситуации, которую мы обсуждали, увенчались бы успехом по тем самым соображениям, которые он изложил.

Но я хотел бы внести полную ясность в высказанные мною сегодня утром соображения: мы с большим уважением относимся к происшедшим в Аргентине изменениям и к демократическому правительству президента Альфонсина и его коллег. Мы это всячески приветствуем, и я хотел бы, чтобы меня хорошо поняли.

В качестве заключительного слова я хотел бы лишь добавить, что действительно народ страдал при режиме в Аргентине, о котором Вы, г-н министр, говорили. Но иногда мы забываем, что жители Фолклендских островов страдали тоже. Когда я сам там побывал и встретился с самыми обыкновенными людьми, живущими в маленьких домиках, разбросанных по многочисленным островам, я услышал много такого, что поразило меня точно так же, как поразило нынешнее правительство Аргентины то, что оно услышало от людей, переживших военный режим. Это невозможно забыть быстро, за один день, потому что это трогает сердца и умы обычных людей. Это в действительности лежит в основе спора, и я хотел бы сказать лишь, что мы с пониманием относимся ко всему, что сказал министр, но прошу вас не забывать, что жители Фолклендских островов также пострадали и что должно пройти время, которое залечит раны.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): В моем списке больше нет желающих выступить. Совет Безопасности, таким образом, завершил данный этап рассмотрения вопроса. Прежде чем закрыть заседание, хотел бы напомнить членам Совета, что сразу же после этого заседания мы собираемся на неофициальные консультации.

Заседание закрывается в 17 ч. 55 м.